

WEDNESDAY 03/07

- 08.15 - 08.45** **REGISTRATION AND COFFEE**
- 08.45 - 09.00** **WELCOME ADDRESS FROM ASTTI PRESIDENT**
- 09.00 - 10.00** **ESG AND FINANCIAL MARKETS – A PROMISE FOR THE FUTURE OR AN ODD COUPLE?**
Bruno Brugger – Liechtensteinische Landesbank
- 10.00 - 11.00** **LAUNCHING THE FIRST DIGITAL SUSTAINABILITY BANK IN SWITZERLAND**
Dr Jan Amrit Poser – Radicant Bank
- 11.00 - 11.30** **COFFEE BREAK**
- 11.30 - 12.30** **USING A PEOPLE-CENTRED APPROACH TO THRIVE AS A PROFESSIONAL LINGUIST**
Sandro Graf – Zurich University of Applied Sciences
- 12.30 - 13.30** **LUNCH**
- 13.30 - 14.30** **2ND PILLAR: BASIC CONCEPTS, LEGAL DEVELOPMENTS, AND PRACTICAL ADVICE**
Laurence Staedler – Aon Suisse SA
- 14.45 - 17.30** **WORKSHOPS (INCLUDING COFFEE BREAK)**

EN>DE Eine Frage des Stils

Lisa Rüth – Ralf Lemster Financial Translations GmbH

DE>FR Traduction d'une fiche d'information (F/E/D) à destination des assuré·e·s: achats visant à optimiser les prestations de prévoyance

Chantal Besson – Aon Suisse SA

FR>EN Translation of financial contracts from a legal translator's perspective: issues and case studies

Edward Errante – legal translator and retired lecturer in law

EN>IT Strategie di enhancement del portafoglio (multi asset, investimenti alternativi / private asset, stile endowment)

Mario Clapis – freelance translator

- 18.30 - 19.30** **POSTER PRESENTATIONS BY TRANSLATION STUDENTS**
- 19.30 - 21.00** **DINNER AT THE HOTEL SEASIDE (OPTIONAL)**

THURSDAY 04/07

- 08.30 - 09.00 REGISTRATION AND COFFEE**
- 09.00 - 10.00 GENEVA BANKING LANDSCAPE – A CEO’S PERSPECTIVE**
Grégoire Pennone – ONE swiss bank
- 10.00 - 11.00 INFLATION: THE GOOD, THE BAD AND THE UGLY**
Michel Girardin – University of Geneva,
CEO MacroGuide Sàrl
- 11.00 - 11.30 COFFEE BREAK**
- 11.30 - 12.30 INSTANT PAYMENTS IN SWITZERLAND
AND THE EVOLUTION OF THE SIC SYSTEM**
Basil Guggenheim – Swiss National Bank – SNB
- 12.30 - 13.30 LUNCH**
- 13.30 - 14.30 THE BANK CAPITAL/DEBT DILEMMA:
WHAT’S SO SPECIAL ABOUT COCO BONDS?**
Giampaolo Gabbi – SDA Bocconi School of Management
- 14.45 - 17.30 WORKSHOPS (INCLUDING COFFEE BREAK)**
- EN > IT Tradurre per un’istituzione svizzera: panoramica delle sfide,
esempi concreti ed esercizi traduttivi tratti dal lavoro alla BNS**
Erika Salsnik – SNB
- DE>EN The new EU banking package**
Michael Bailey – Austrian Central Bank
- EN>FR Atelier interactif sur des thèmes d’actualité : inflation, politique
monétaire, marchés, etc.**
Dominique Jonkers – Jonkers and Partners
- FR>DE Fachübersetzen für die Versicherungsbranche**
Andrea Imbescheid – Vaudoise Assurances
- 19.00 - 21.00 DINNER CRUISE (OPTIONAL)**

FRIDAY 05/07

- 08.30 - 09.00 REGISTRATION AND COFFEE**
- 09.00 - 10.00 ACCOUNTING FOR THE REAL WORLD**
Stephen Reynolds – chartered accountant and freelance translator
- 10.00 - 11.00 FINTECH IN BANKING: A NEW HEDGE FOR THE FINANCIAL SERVICES INDUSTRY: BUSINESS IMPACTS, NEW FRAMEWORKS AND MANAGERIAL IMPLICATIONS**
Anna Omarini – Università Bocconi
- 11.00 - 11.30 COFFEE BREAK**
- 11.30 - 12.30 SUSTAINABILITY REPORTS: WHAT ARE THEY GOOD FOR?**
Christof Kocher – FRS Markets
- 12.30 - 13.30 LUNCH**
- 13.30 - 14.30 HIGH-WIRE ACT: THE PROFITABLE POWER OF NICHE IN FINANCIAL TRANSLATION**
Chris Durban – freelance translator
- 14.30 - 15.30 CUSTOMISED AI TRANSLATION SOFTWARE IN FINANCIAL SERVICES**
Mara Bertamini – Textshuttle
- 15.30 - 17.30 TRANSLATION SLAMS (INCLUDING COFFEE BREAKS)**

Target language English

TBA

Target language French

TBA

Target language Italian

TBA

Target language German

TBA

18.00 CONFERENCE ENDS

